

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 202-Two Hundred and Second Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 10 月 31 日

OCTOBER 31, 2016

1、成都天府人才行动走进硅谷 (2016-10-01)

9 月 30 日，成都天府人才行动首次“海外行”招聘活动走进美国硅谷。5 家来自成都高新区的企业吸引了招聘现场 200 余位北美 IT 精英前来面试。接下来，成都天府人才行动“海外行”还计划从北美、欧洲、亚洲招募一批高层次、国际化科技人才，助力成都高新区 IT 产业发展。

Tianfu Talent Program held in Silicon Valley

The first overseas journey of Tianfu Talent Program was held in Silicon Valley on September 30. Five companies from CDHT attracted over 200 IT professionals in North America. According to its plan, the Tianfu Talent Program will hold a series of recruitment events in North America, Europe and Asia so as to facilitate the IT industry of CDHT.

2、成都旅游增长活力全球第二 (2016-10-11)

10 日，全球知名的支付公司万事达卡日前公布了最新的“万事达卡全球旅游目的地城市指数”。在国际旅游（游客）增长最具活力榜单中，成都以年增长率 20.14% 排位全球第二，仅次于日本大阪。

Chengdu Ranks No. 2 for Tourism Growth Vitality

On October 10, Mastercard, a world-renowned payment company, publicized Mastercard Global Tourism Destination City Index. Chengdu ranked No.2 at International Travel (Tourist) Growth Vitality listing, second only to Osaka.

3、成都与巴西累西腓签署友城协议 (2016-10-11)

近日，我市与巴西累西腓市签署友好城市关系协议书，标志着成都填补了在南美洲零友城的空白。根据协议规定，双方将在经贸、旅游、环保、科技、文化、教育、人员互访等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

Sister City Relationship Forged between Chengdu and Recife

Chengdu Municipality and Recife, Brazil signed agreement on sister city relationship. Recife becomes Chengdu's first sister city in South America. According to the agreement, the two cities will enhance cooperation in such areas as trade, tourism, environmental protection, technology, culture, education and personnel exchange.

4、七项措施加强成都天府新区招商引资 (2016-10-13)

12日，市政府办公厅下发了《加强成都天府新区招商引资工作的若干意见》，在重大项目支持政策、土地指标、融资支持、人才支持、B2G等方面提出了七项具体措施。

Seven Measures to Facilitate Investment Promotion of Chengdu Tiandu New Area

On October 12, the General Office of Chengdu Municipal Government issued *Opinions on Facilitating Investment Promotion of Chengdu Tianfu New Area*, which outlined seven specific measures in preferential policies, land use, financing support, talent incentives and B2G.

5、第十六届西博会将于 11 月 3 日-14 日举行 (2016-10-18)

17日，第十六届中国西部国际博览会新闻发布会在北京召开。本届西博会将以“中国西部·世界机遇”为主题，从11月3日起至11月14日分两阶段举行。本届西博会系首次隔年举办，德国为主宾国，贵州省为轮值主席单位，四川省遂宁市为主题市。本届西博会策划组织10项重大活动及60项专项活动，展览总面积约20万平方米。

The 16th WCIF to be held from November 3 to 14

A news conference for the 16th Western China International Fair was held in Beijing on October 17. This year's WCIF is themed "West China-Opportunity for the World" and will last from November 3 to 14 in two phases. Germany will be the guest of honor, Guizhou Province will assume rotating presidency and Suining City serves as Theme City. Ten key events and 60 special events will be held, and exhibition area will be over 200,000 square meters.

6、成都国际铁路港专题推介会在广州举行 (2016-10-19)

18日，由市商务委与青白江区人民政府共同举办的“2016秋季广交会新丝绸之路·中国成都国际铁路港专题推介会”在广州举行。推介会现场，“蓉欧+”战略吸引了俄罗斯艾摩特尔国际运输公司、深圳市汇通天下物流公司、广东跨境电商行业协会等近百家企业和机构的参与。

Presentation for Chengdu International Railway Port held in Guangzhou

2016 Canton Fair-Chengdu International Railway Port Presentation co-organized by Chengdu Commerce Commission and Qingbaijiang District Government was held in Guangzhou on October 18. Nearly 100 companies and organizations were at present.

7、瑞士联邦将于今年 11 月在成都设立总领事馆 (2016-10-21)

据瑞士驻华大使馆消息，瑞士联邦将于今年 11 月份在成都设立新的总领事馆，以期进一步促进中瑞贸易关系，加强两国双边关系。范溢文(Frank Eggmann)将担任总领事。领事馆将于 2017 年初举办开馆仪式。瑞士驻成都总领馆将是瑞士在中国除瑞士驻华大使馆、瑞士驻上海、广州和香港总领事馆之后的第五个官方代表机构。领区范围包括四川省、贵州省、云南省和重庆市。

Swiss Confederation to Open Chengdu Consulate General in November

According to Swiss Embassy in China, Swiss Federation will open a new consulate general in Chengdu in November so as to further facilitate trade and bilateral relations between China and Switzerland. Frank Eggmann will serve as the consul-general. The new consulate general will hold an opening ceremony in early 2017. It is the fifth official agency of Switzerland in China besides a embassy in Beijing and three consulates in Shanghai, Guangzhou and Hong Kong. Its jurisdiction covers Provinces of Sichuan, Guizhou and Yunnan, and Choqing Municipality.

8、2016 年中国百强城市成都位列第六 (2016-10-21)

华顿经济研究院 20 日在沪发布“2016 年中国百强城市排行榜”，北京、上海、广州蝉联前三甲，深圳、天津、成都、苏州、杭州、重庆、武汉列第 4 至第 10 位。中国百强城市排行榜由经济和非经济(软经济)两大系列指标综合而成，数据来源于国家统计局。其中，经济指标由 GDP 和居民储蓄两部分构成，占比 61.8%，非经济(软经济)指标由科教、文化、卫生、生态环境四部分构成，占比 38.2%。

Number of International (Regional) Flights to hit 98

On September 25, at the 22nd World Routes Conference, Chengdu Municipal Government and Sichuan Airport Group signed cooperation agreements with 6 foreign airlines, and will launch 8 direct international routes, and change one charter flight into the regular direct international flight. So far, the international (regional) routes at Chengdu will be increased to 98. These agreed cities include Sydney, Los Angeles, New York, Madrid, Sochi, Addis Ababa, Dubai, Moscow, and Oakland.

9、“蓉欧+”投资合作 (昆山) 恳谈会举行 (2016-10-26)

25 日，“蓉欧+”投资合作（昆山）恳谈会在江苏省昆山市举行，蓉欧快铁和“蓉欧+”战略开启了台商聚集之地——昆山之旅。据悉，此次活动作为丝路成都系列活动的第四场，吸引了 120 余家商协会、企业到场，成都投资环境、蓉欧快铁最新进展、“蓉欧+”战略等再次在华东地区成为企业关注的焦点。

Chengdu-Europe Plus Investment Presentation held in Kunshan

Chengdu Party Secretary Tang Liangzhi and Acting Mayor Luo Qiang paid an official visit to Ziyang, where they witnessed the signing of Comprehensive Cooperation Agreement Between Chengdu and Ziyang on September 26. According to the agreement, the two cities will deeply collaborate in such areas as urban planning, infrastructure, industrial development, environmental protection and public services.

10、成都前三季度 GDP 达 8598 亿元 (2016-10-28)

据市统计局有关负责人介绍，今年前三季度成都地区生产总值完成 8598 亿元，按可比价格计算，同比增长 7.5%，比前三季度全国平均增速高 0.8 个百分点，与全省前三季度增速持平。

Q3 GDP hit 859.8 billion RMB

According to Chengdu Bureau of Statistics, Chengdu's GDP aggregate from January to September reached 859.8 billion RMB, up 7.5% year-on-year. The growth rate is 0.8 percentage points higher than national average and the same with provincial average.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016 年 10 月 31

目

Chengdu Investment Promotion Center

总第二百零二期
